

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.737.2009.TREATIES-9 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE  
ROME, 17 JUILLET 1998

TRINITÉ-ET-TOBAGO : PROPOSITION D'AMENDEMENTS

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 30 septembre 2009, le Secrétaire général a reçu une note verbale du Gouvernement de Trinité-et-Tobago, transmettant, conformément au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, le texte d'une proposition d'amendements.

Le Secrétaire général souhaite se référer à cet égard au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome, qui se lit comme suit :

“ 1. À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États Parties.”

..... On trouvera en annexe le texte de la proposition d'amendement ainsi que de la note de transmission en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Le 29 octobre 2009



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont actuellement publiées en formats papier et électronique. Les missions permanentes auprès des Nations Unies peuvent consulter les notifications dépositaires à l'adresse électronique suivante : [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Ces notifications sont également disponibles sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, où les personnes intéressées peuvent souscrire au nouveau service automatisé d'abonnement pour recevoir directement des notifications dépositaires par courriel. Les missions permanentes sont invitées à se procurer les notifications dépositaires mises à leur disposition au bureau NL-300.

# **ANNEXE**

[原文：英文]

特立尼达和多巴哥共和国常驻联合国代表向联合国秘书长致意并荣幸地提及国际刑事法院《罗马规约》第 121 条第 1 款，该条款规定：

“本规约生效七年后，任何缔约国均可以对本规约提出修正案。任何提议修正案的案文应提交联合国秘书长，由秘书长从速将其分送所有缔约国。”

特立尼达和多巴哥共和国常驻代表还荣幸地代表特立尼达和多巴哥政府和伯利兹政府转交本照会附件所载的关于在国际刑事法院《罗马规约》中纳入国际毒品贩运罪的提案，并请将此资料散发给国际刑事法院《罗马规约》所有缔约国。

特立尼达和多巴哥共和国常驻联合国代表向联合国秘书长顺致最崇高的敬意。

2009 年 9 月 30 日，纽约

## **关于将国际毒品贩运罪纳入国际刑事法院《罗马规约》的提案**

2010年在乌干达坎帕拉召开的审查会议将为国际社会提供一个独一无二的机会，通过考虑将国际毒品贩运罪纳入《罗马规约》，进一步在全球社会中推动国际安全和司法正义。在为严重的国际犯罪行为制定国际惩罚措施的这一领域的工作尚未完成。

国际毒品贩运是对整个国际社会的重大挑战，因为它威胁了国际社会各国的和平、秩序和安全。毒品贩运的跨境影响日益加深，这就要求立即制定有效的国际法律惩罚措施，打击这一已经引起严重国际关注的犯罪。否则，如果没有适当的国际法律框架的话，有组织犯罪网络和国际毒品贩运者将继续把他们的腐蚀性触角伸展到国境之外，以颠覆民主选举的政府，并威胁国家的社会经济发展、政治稳定和内部与外部安全以及个人的身心安全。

将国际毒品贩运罪纳入《规约》，将加强补充管辖原则，因为一些成员国缺乏与这一引起整个国际社会严重关注的新兴问题做斗争的能力和必要设施。作为在国家法院不能或不愿意起诉时最终可以依赖的法院，国际刑事法院（以下称“法院”）将能够在不损害国家法院完整性的同时，使国际社会免受这些极端邪恶罪行的犯罪人之害。

尽管《1961年麻醉品单一公约》、《经过修订的1961年麻醉品单一公约》、《1971年精神药物公约》或《1988年联合国禁止非法贩运麻醉品和精神药物公约》已做出规定，但是毒品大亨们继续大行其道并且在国际社会中逍遥法外。事实上，国际毒枭以谋杀、勒索和洗钱等形式从事的跨境犯罪活动构成了整个国际社会关注的严重犯罪。国际社会的任何成员国都无法免受国际毒品贩运给社会经济带来的破坏性影响。国家的安全和个人的福祉都受到威胁。

特立尼达和多巴哥和伯利兹认为，现在应当立即采取必要的措施，为打击国际毒品贩运罪做好准备。因此，特立尼达和多巴哥和伯利兹建议审查会议设立一个国际毒品贩运罪问题非正式工作组，并且由该工作组审议以下所述对《罗马规约》的修正：

## 提议的修正案

### 第五条

(一) 本法院的管辖权限于整个国际社会关注的最严重犯罪。本法院根据本规约，对下列犯罪具有管辖权：

1. 灭绝种族罪；
2. 危害人类罪；
3. 战争罪；
4. 侵略罪；
5. **国际毒品贩运罪<sup>1</sup>**

(二) 为本规约的目的，涉及非法贩运麻醉品和精神药物的犯罪是指任何下列行为，但只有当其对一个国家或地区的和平、秩序和安全构成威胁时方能成立：

1. 违反《1961 年麻醉品单一公约》、《经过修订的 1961 年麻醉品单一公约》、《1971 年精神药物公约》或《1988 年联合国禁止非法贩运麻醉品和精神药物公约》的规定，从事、组织、赞助、命令、协助或资助任何麻醉品或任何精神药物的生产、制造、提取、制备、许诺销售、经销、销售、以任何条件交付、经纪、发送、中转发送、运输、进口或出口，但其须以大规模的方式实施，并涉及跨境性质的行为；
2. 谋杀、绑架或以任何其他方式攻击公民的人身或自由或人员的安全，以试图推进第 1 项所指的任何行为；以及
3. 与第 1 项所指的任何行为相联系，以暴力袭击个人或机构的官方或私人处所，以图在一国或多国内制造恐惧或不安全或扰乱其经济、社会、政治或安全结构。

\*\*\*

---

<sup>1</sup> 建议的修正案的措词。

[Original : English]

The Permanent Representative of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations presents her compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to Article 121, paragraph 1 of the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC) which provides that:

“After the expiry of seven years from the entry into force of this Statute, any State Party may propose amendments thereto. The text of any proposed amendment shall be submitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall promptly circulate it to all States Parties.”

The Permanent Representative of the Republic of Trinidad and Tobago has the further honour to transmit as an attachment to this Note a Proposal for the inclusion of the Crime of International Drug Trafficking in the Rome Statute of the International Criminal Court on behalf of the Government of the Republic of Trinidad and Tobago and the Government of Belize, and requests that this information be circulated to all States Parties to the Rome Statute of the ICC.

The Permanent Representative of the Republic of Trinidad and Tobago to the United Nations avails herself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of her highest consideration.

NEW YORK - September 30, 2009

**Proposal for the inclusion of the Crime of International Drug Trafficking in the Rome Statute of the International Criminal Court**

The Review Conference 2010 in Kampala, Uganda will provide the international community with the unique opportunity to advance even further international security and justice in the global community by considering the inclusion of the Crime of International Drug Trafficking in the Rome Statute. The work in this area of prescribing international sanctions for serious international criminal conduct remains unfinished.

International drug trafficking is a major challenge to the international community as a whole because it threatens the peace, order and security of States in the international community. The growing transboundary impact of drug trafficking calls for urgent and effective international legal sanctions to combat what has become a crime of grave international concern. Otherwise, in the absence of an appropriate international legal framework, organized criminal networks and international drug traffickers will continue to spread, their corrosive tentacles beyond national borders, to subvert democratically elected governments and to threaten socio-economic development, political stability and the internal and external security of States and the physical and mental security of individuals.

The inclusion of the crime of international drug trafficking will enhance the principle of complementarity, because some member States lack the capacity and necessary facilities to combat this burgeoning problem of grave concern to the international community as a whole. Acting as a Court of last resort where national Courts are either unable or unwilling to prosecute, the International Criminal Court (“**ICC**”) will be able to protect the international community against the perpetrators of these heinous crimes without compromising the integrity of the national Courts.

Notwithstanding the provisions of the *1961 Single Convention on Narcotic Drugs*, the *1961 Single Convention on Narcotic Drugs, as amended*, the *1971 Convention on Psychotropic Substances*, or the *1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances*, drug barons continue to operate with impunity within the international community. In fact, transboundary criminal activities by international drug barons in the form of murder, extortion and money laundering constitute serious crimes of concern to the international community as a whole. No member State of the international community is immune from the deleterious socio-economic effects of international drug trafficking. The security of the State and the well-being of individuals are at stake.

Trinidad and Tobago and Belize believe that it is time to take necessary and preparatory steps to combat the crime of international drug trafficking. Accordingly, Trinidad and Tobago and Belize suggest that the Review Conference establish an informal working group on the crime of international drug trafficking and that the working group consider a proposed amendment to the Rome Statute as follows:

*Proposed amendments*

ARTICLE 5

1. The jurisdiction of the Court shall be limited to the most serious crimes of concern to the international community as a whole. The Court has jurisdiction in accordance with this Statute with respect to the following crimes:

- (a) The crime of genocide;
- (b) Crimes against humanity;
- (c) War crimes;
- (d) The crime of aggression;
- (e) **The Crime of International Drug Trafficking<sup>1</sup>**

2. For the purposes of the present Statute, crimes involving the illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances mean any of the following acts, but only when they pose a threat to the peace, order and security of a State or region:

- (a) Undertaking, organizing, sponsoring, ordering, facilitating or financing the production, manufacture, extraction, preparation, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs; the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs, as amended; the 1971 Convention on Psychotropic Substances, or the 1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotics Drugs and Psychotropic Substances when committed on a large scale and involving acts of a transboundary character;
- (b) Murder, kidnapping or any other form of attack upon the person or liberty of civilians or security personnel in an attempt to further any of the acts referred to in subparagraph (a); and
- (c) Violent attacks upon the official or private premises of persons or institutions with the intention of creating fear or insecurity within a State or States or disrupting their economic, social, political or security structures when committed in connection with any of the acts referred to in subparagraph (a).

---

<sup>1</sup> Language for the proposed amendment.



[Original : anglais]

La Représentante permanente de la République de Trinité-et-Tobago auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et a l'honneur de se référer au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (CPI), aux termes duquel :

« À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États parties. »

La Représentante permanente de la République de Trinité-et-Tobago a également l'honneur de transmettre, au nom du Gouvernement de ce pays et de celui du Belize, une proposition, annexée à la présente note, d'inscription du crime de trafic international de drogues dans le Statut de la Cour pénale internationale, et elle demande que cette information soit distribuée à tous les États parties au Statut de Rome.

La Représentante permanente de la République de Trinité-et-Tobago auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 30 septembre 2009

## **Proposition visant à inscrire le crime de trafic international de drogue dans le Statut de Rome de la Cour pénale internationale**

À la conférence de révision, qui se tiendra en 2010 à Kampala, la communauté internationale aura une occasion sans précédent de faire progresser la sécurité et la justice internationales à l'échelle mondiale en examinant la possibilité d'inscrire le crime de trafic international de drogue dans le Statut de Rome. Dans ce domaine, les travaux visant à sanctionner au niveau international les comportements criminels internationaux graves demeurent inachevés.

Le trafic international de drogue pose un grave problème à la communauté internationale dans son ensemble, car il constitue une menace pour la paix, l'ordre et la sécurité des États. L'ampleur croissante des effets transfrontières du trafic de drogue impose d'établir d'urgence des sanctions juridiques internationales effectives pour combattre ce crime qui suscite aujourd'hui de vives préoccupations à l'échelle internationale. Par ailleurs, à défaut de cadre juridique international valable, les réseaux de la criminalité organisée et les trafiquants de drogues internationaux continueront d'étendre leurs tentacules destructrices au-delà des frontières nationales, de corrompre des gouvernements démocratiquement élus et de compromettre le développement socioéconomique, la stabilité politique, et la sécurité intérieure et extérieure des États, ainsi que la sécurité physique et mentale des personnes.

L'ajout du crime de trafic international de drogue renforcera le principe de complémentarité, car certains États membres n'ont pas la capacité ni les moyens nécessaires pour combattre ce problème grandissant qui suscite de vives préoccupations dans l'ensemble de la communauté internationale. Puisqu'elle n'intervient que lorsque les tribunaux nationaux sont dans l'incapacité ou n'ont pas la volonté de mener des poursuites, la Cour pénale internationale (CPI) pourra protéger la communauté internationale contre les auteurs de ces crimes odieux sans porter atteinte à l'intégrité des juridictions nationales.

Malgré les dispositions de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée, de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes, ou de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988), les barons de la drogue poursuivent leurs activités en toute impunité au sein de la communauté internationale. En fait, les activités criminelles transfrontières des barons de la drogue, qui prennent la forme de meurtres, d'extorsion et de blanchiment d'argent, constituent des crimes graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale. Aucun État membre de celle-ci n'est à l'abri des effets socioéconomiques délétères causés par le trafic international de drogue. Il en va de la sécurité de l'État et du bien-être des personnes.

La Trinité-et-Tobago et le Belize estiment qu'il est temps de prendre les mesures préparatoires qui s'imposent pour lutter contre le trafic international de drogue. C'est pourquoi ils proposent que la conférence de révision crée un groupe

de travail informel sur le crime de trafic international de drogue et examine une proposition d'amendement au Statut de Rome, libellée comme suit :

### **Proposition d'amendement**

#### *Article 5*

1. La compétence de la Cour est limitée aux crimes les plus graves qui touchent l'ensemble de la communauté internationale. En vertu du présent Statut, la Cour a compétence à l'égard des crimes suivants :

- a) Le crime de génocide;
- b) Les crimes contre l'humanité;
- c) Les crimes de guerre;
- d) Le crime d'agression;
- e) Le crime de trafic international de drogue<sup>1</sup>.

2. Aux fins du présent Statut, on entend par crimes liés au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes l'un quelconque des actes ci-après, à condition qu'ils menacent la paix, l'ordre et la sécurité d'un État ou d'une région :

a) Le fait d'organiser, de commanditer, d'ordonner, de faciliter, ou de financer la production, la fabrication, l'extraction, la préparation, l'offre, la mise en vente, la distribution, la vente, la livraison à quelque condition que ce soit, le courtage, l'expédition, l'expédition en transit, le transport, l'importation ou l'exportation de tout stupéfiant ou de toute substance psychotrope en violation des dispositions de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 telle que modifiée, de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes, ou de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (1988) lorsque les crimes sont commis à grande échelle et qu'ils ont un caractère transfrontière, ou de s'adonner à l'une de ces activités;

b) Le fait de commettre un meurtre, un enlèvement ou toute autre forme d'attaque contre la personne ou la liberté de civils ou d'agents de sécurité, en tentant d'exécuter l'un des actes visés à l'alinéa a); et

c) Le fait de commettre, en recourant à la violence, contre les locaux officiels ou privés de personnes ou d'institutions, une attaque dans l'intention de créer un sentiment de peur et d'insécurité à l'intérieur d'un ou de plusieurs États, ou d'ébranler les structures économiques, sociales et politiques de ceux-ci, ainsi que leurs dispositifs de sécurité, en relation avec l'un quelconque des actes visés à l'alinéa a).

---

<sup>1</sup> Libellé de la proposition d'amendement.

[Подлинный текст на английском языке]

Постоянный представитель Республики Тринидад и Тобаго при Организации Объединенных Наций выражает свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на пункт 1 статьи 121 Римского статута Международного уголовного суда (МУС), в котором предусматривается, что:

"1. По истечении семи лет с момента вступления в силу настоящего Статута любое государство-участник может предложить поправки к нему. Текст любой предлагаемой поправки представляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно распространяет его среди государств-участников".

Постоянный представитель Республики Тринидад и Тобаго имеет также честь препроводить от имени правительства Республики Тринидад и Тобаго и правительства Белиза в качестве приложения к настоящей Ноте предложение о включении преступления международного оборота наркотиков в Римский статут Международного уголовного суда, и просит распространить эту информацию среди всех государств – участников Римского статута МУС.

Постоянный представитель Республики Тринидад и Тобаго при Организации Объединенных Наций пользуется этой возможностью для того, чтобы еще раз заверить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем самом глубоком уважении.

НЬЮ-ЙОРК - 30 сентября 2009 года

## **Предложение о включении преступления международного оборота наркотиков в Римский статут Международного уголовного суда**

Проведение в Кампале, Уганда, Конференции по обзору в 2010 году даст уникальную возможность международному сообществу еще больше укрепить международную безопасность и правосудие в рамках глобального сообщества благодаря рассмотрению вопроса о включении преступления международного оборота наркотиков в Римский статут. Незавершенной остается работа в этой области, связанная с предписанием международных санкций за серьезное международное преступное поведение.

Международный оборот наркотиков является серьезным вызовом всему международному сообществу, поскольку он угрожает миру, правопорядку и безопасности государств международного сообщества. Возрастающие трансграничные последствия оборота наркотиков требуют срочных и эффективных международных правовых санкций для борьбы с тем, что стало преступлением, вызывающим серьезную международную озабоченность. В противном случае, при отсутствии надлежащей международной правовой системы, организованные преступные сети и международные торговцы наркотиками будут по-прежнему выбрасывать свои вредоносные щупальца за пределы национальных границ, свержать демократически избранные правительства и угрожать социально-экономическому развитию, политической стабильности, внутренней и внешней безопасности государств, а также физической и психической безопасности отдельных лиц.

Включение преступления международного оборота наркотиков усилит принцип взаимодополняемости, поскольку у некоторых государств-членов отсутствуют возможности и необходимые средства для борьбы с этой усиливающейся проблемой, вызывающей серьезную озабоченность всего международного сообщества. Выступая в качестве Суда последней инстанции, в тех случаях, когда национальные суды либо не способны, либо не желают осуществлять судебное преследование, Международный уголовный суд («МУС») сможет защитить международное сообщество от лиц, совершающих эти гнусные преступления, не нанося при этом ущерба целостности национальных судов.

Несмотря на положения *Единой конвенции о наркотических средствах (1961 года)*, *Единой конвенции о наркотических средствах, с внесенными в нее поправками (1961 года)*, *Конвенции о психотропных веществах (1971 года)* или *Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ*, наркобароны продолжают безнаказанного действовать в международном сообществе. Фактически, трансграничная преступная деятельность международных наркобаронов, связанная с убийствами, шантажом и отмыванием денег, представляет собой серьезное преступление, вызывающее озабоченность всего международного сообщества. Ни одно государство-член международного сообщества не защищено от пагубных социально-экономических последствий международного оборота наркотиков. На карту поставлены безопасность государства и благосостояние отдельных лиц.

Тринидад и Тобаго и Белиз считают, что пришло время предпринять необходимые и подготовительные шаги по борьбе с преступлением международного оборота наркотиков. Соответственно, Тринидад и Тобаго и Белиз предлагают Конференции по обзору учредить неофициальную рабочую группу по преступлению международного оборота наркотиков, а рабочей группе – рассмотреть следующие предлагаемые поправки к Римскому статуту.

*Предлагаемые поправки*

## СТАТЬЯ 5

1. Юрисдикция Суда ограничивается самыми серьезными преступлениями, вызывающими озабоченность всего международного сообщества. В соответствии с настоящим Статутом Суд обладает юрисдикцией в отношении следующих преступлений:

- (a) преступление геноцида;
- (b) преступления против человечности;
- (c) военные преступления;
- (d) преступление агрессии;
- (e) **преступление международного оборота наркотиков<sup>1</sup>.**

2. Для целей настоящего Статута преступления, связанные с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ означает любой из следующих актов, но только в тех случаях, когда они создают угрозу миру, правопорядку и безопасности государства или региона:

(a) осуществление, организация, спонсирование, заказ, поощрение или финансирование выпуска, производства, экстракции, подготовки, предложения для продажи, дистрибуции, продажи, доставки на любых условиях, брокеража, отправки, транзитной доставки, перевозки, импорта или экспорта любых наркотических средств или любых психотропных веществ в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах (1961 года); Единой конвенции о наркотических средствах, с внесенными в нее поправками (1961 года); Конвенции о психотропных веществах (1971 года) или Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ (1988 года), когда эти акты совершаются в широких масштабах и связаны с действиями трансграничного характера;

(b) убийство, похищение или любая иная форма покушения на лицо или свободу граждан или охранного персонала при попытке содействия любому из актов, перечисленных в подпункте а); и

(c) насильственные покушения на официальные или частные помещения лиц или учреждений с намерением создания атмосферы страха или отсутствия безопасности в государстве или государствах или дезорганизации их экономических, социальных, политических или охранных структур, если они совершаются в связи с любым из актов, перечисленных в подпункте а).

---

<sup>1</sup> Формулировка предлагаемой поправки.

[Original: inglés]

La Representante Permanente de la República de Trinidad y Tobago ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de hacer referencia al párrafo 1 del artículo 121 del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, que dispone lo siguiente:

“Transcurridos siete años desde la entrada en vigor del presente Estatuto, cualquier Estado Parte podrá proponer enmiendas a él. El texto de toda enmienda propuesta será presentado al Secretario General de las Naciones Unidas, que lo distribuirá sin dilación a los Estados Partes.”

La Representante Permanente de la República de Trinidad y Tobago tiene además el honor de remitir adjunta a la presente nota, en nombre del Gobierno de la República de Trinidad y Tobago y del Gobierno de Belice, una propuesta sobre la inclusión del crimen de tráfico internacional de estupefacientes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, y pide que dicha información se distribuya a todos los Estados Partes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional.

La Representante Permanente de la República de Trinidad y Tobago ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su consideración más distinguida.

Nueva York – 30 de septiembre de 2009

## Trinidad y Tobago

### **Propuesta para la inclusión del crimen de tráfico internacional de estupefacientes en el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional**

La Conferencia de Revisión de 2010, que se celebrará en Kampala (Uganda), brindará a la comunidad internacional una oportunidad única de seguir logrando avances en la seguridad internacional y la justicia de la comunidad mundial mediante la consideración de la incorporación del crimen de tráfico internacional de estupefacientes al Estatuto de Roma. El trabajo en esta esfera de prescripción de sanciones internacionales para la conducta criminal más grave de trascendencia internacional está aún por concluir.

El tráfico internacional de estupefacientes representa un reto de primera magnitud para la comunidad internacional en su conjunto porque constituye una amenaza para la paz, el orden y la seguridad de los Estados de la comunidad internacional. El creciente efecto transfronterizo del tráfico de estupefacientes hace necesaria la imposición urgente y efectiva de sanciones penales para luchar contra lo que ha venido a convertirse en un crimen de grave trascendencia internacional. De otro modo, en ausencia de un marco jurídico internacional apropiado, las redes de la delincuencia organizada y los traficantes internacionales de estupefacientes continuarán extendiendo sus tentáculos corrosivos más allá de las fronteras nacionales, socavando los gobiernos democráticamente elegidos y amenazando el desarrollo socioeconómico, la estabilidad política y la seguridad interior y exterior de los Estados, así como la seguridad física y mental de los individuos.

La inclusión del crimen de tráfico internacional de estupefacientes reforzará el principio de complementariedad, ya que algunos Estados Partes carecen de la capacidad y las instalaciones necesarias para combatir este creciente problema, causa de seria preocupación para la comunidad internacional en su conjunto. La Corte Penal Internacional, en su capacidad de Corte de última instancia cuando los tribunales nacionales no puedan o no estén dispuestos a llevar a cabo el enjuiciamiento, podrá proteger a la comunidad internacional de los perpetradores de estos crímenes abyectos sin comprometer la integridad de los tribunales nacionales.

A pesar de las disposiciones de la *Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes*, la *Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, en su forma enmendada*, el *Convenio sobre Sustancias Sicotrópicas de 1971* o la *Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988*, los cabecillas de las bandas de narcotraficantes continúan operando con impunidad en el seno de la comunidad internacional. De hecho, las actividades criminales transfronterizas de los cabecillas internacionales del mundo de los estupefacientes, que se manifiestan como asesinatos, extorsión y blanqueo de dinero, constituyen crímenes graves de trascendencia para la comunidad internacional en su conjunto. Ningún Estado miembro de la comunidad internacional es inmune a los efectos socioeconómicos nocivos del tráfico internacional de estupefacientes. Tanto la seguridad del Estado como el bienestar de los individuos están en juego.

Trinidad y Tobago y Belice estiman que ha llegado el momento de iniciar las medidas preparatorias necesarias para combatir el crimen del tráfico internacional de estupefacientes. Por consiguiente, Trinidad y Tobago y Belice sugieren que la Conferencia de Revisión establezca un grupo de trabajo oficioso sobre el crimen de tráfico internacional de estupefacientes, y que ese



grupo de trabajo examine una propuesta de enmienda al Estatuto de Roma en los términos siguientes:

*Enmiendas propuestas*

Artículo 5

Crímenes de la competencia de la Corte

1. La competencia de la Corte se limitará a los crímenes más graves de trascendencia para la comunidad internacional en su conjunto. La Corte tendrá competencia, de conformidad con el presente Estatuto, respecto de los siguientes crímenes:

- a) El crimen de genocidio;
- b) Los crímenes de lesa humanidad;
- c) Los crímenes de guerra;
- d) El crimen de agresión;
- e) **El crimen de tráfico internacional de estupefacientes<sup>1</sup>.**

2. A los efectos del presente Estatuto, se entenderá por “crímenes de tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas” cualquiera de los actos mencionados a continuación, si bien únicamente cuando supongan una amenaza para la paz, el orden y la seguridad de un Estado o de una región:

- a) Empezar, organizar, apoyar, ordenar, facilitar o financiar la producción, la fabricación, la extracción, la preparación, la oferta para la venta, la distribución, la venta, la entrega en cualesquier condiciones, el corretaje, el envío, el envío en tránsito, el transporte, la importación o exportación de cualquier estupefaciente o sustancia sicotrópica en contra de lo dispuesto en la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes; la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, en su forma enmendada; el Convenio sobre Sustancias Sicotrópicas de 1971; o la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988, cuando se cometan en gran escala e impliquen acciones transfronterizas;
- b) Cometer asesinato o secuestro o atacar de cualquier otra forma a la persona o la libertad de particulares o personal de seguridad en un intento de promover cualquiera de los actos a los que se hace referencia en el párrafo a); y
- c) Realizar ataques violentos sobre los locales oficiales o privados de personas o instituciones con la intención de crear temor o inseguridad en el interior de uno o más Estados, o menoscabar sus estructuras económicas, sociales, políticas o de seguridad, cuando dichos ataques se cometan en relación con cualquiera de los actos a los que se hace referencia en el apartado a).

\*\*\*

---

<sup>1</sup> Texto de la enmienda propuesta.

(أ) القيام بإنتاج أية مخدرات أو مؤثرات عقلية، أو صنعها، أو استخراجها، أو تحضيرها، أو عرضها للبيع، أو توزيعها، أو بيعها، أو تسليمها أيا كانت الشروط، أو السمسرة فيها، أو إرسالها، أو إرسالها بطريق العبور، أو نقلها، أو استيرادها، أو تصديرها أو تنظيم ذلك أو رعايته أو طلبه أو تيسيره أو تمويله خلافا لأحكام الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، أو الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، بصيغتها المعدلة، أو اتفاقية المؤثرات العقلية لعام ١٩٧١، أو اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية لعام ١٩٨٨ عندما ترتكب على نطاق واسع وتشمل أفعالا ذات طابع عابر للحدود؛

(ب) القتل، أو الاختطاف، أو أي شكل آخر من أشكال الهجوم على فرد أو على حرية مدنيين أو أفراد أمن في محاولة لارتكاب أي من الأفعال المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ)؛

(ج) الهجمات العنيفة على أماكن العمل الرسمية، أو المساكن الخاصة لأشخاص أو مؤسسات بنية إثارة الخوف أو عدم الأمن داخل دولة أو دول أو المس بهاكلها الاقتصادية أو الاجتماعية أو السياسية أو الأمنية عندما تُشن هذه الهجمات بالارتباط مع أي فعل من الأفعال المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ).

عضو في المجتمع الدولي في حصن من الآثار الاجتماعية الاقتصادية الضارة التي يخلقها الاتجار الدولي بالمخدرات. فأمن الدولة ورفاه أفرادها في خطر.

لذا ترى ترينيداد وتوباغو، وبليز أن الأوان قد آن لاتخاذ الخطوات اللازمة والتحضيرية لمكافحة جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات. وعليه، تقترح ترينيداد وتوباغو، وبليز أن ينشئ المؤتمر الاستعراضي فريقاً عاملاً غير رسمي معنياً بجريمة الاتجار الدولي بالمخدرات وأن ينظر الفريق العامل في تقديم مقترح لتعديل نظام روما الأساسي على النحو التالي:

#### التعديلات المقترحة

##### المادة ٥

١- يقتصر اختصاص المحكمة على أشد الجرائم خطورة موضع اهتمام المجتمع الدولي بأسره، وللمحكمة بموجب هذا النظام الأساسي اختصاص النظر في الجرائم التالية:

(أ) جريمة الإبادة الجماعية؛

(ب) الجرائم ضد الإنسانية؛

(ج) جرائم الحرب؛

(د) جريمة العدوان؛

(هـ) جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات<sup>١</sup>

٢- ولأغراض هذا النظام الأساسي، قد تعني الجرائم التي تشمل الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية أيًا من الأفعال التالية، ولكن لا تعني ذلك إلا حينما تشكل تهديداً للسلام، والنظام والأمن في دولة أو منطقة ما:

<sup>١</sup> صيغة التعديل المقترح.

[الأصل: بالانكليزية]

ترينيداد وتوباغو

## مقترح لإدراج جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية

سيستبح المؤتمر الاستعراضي الذي سيعقد عام ٢٠١٠ في كامبالا، بأوغندا، فرصة فريدة للمجتمع الدولي من أجل مواصلة النهوض بالسلام والعدالة الدوليين في المجتمع العالمي من خلال النظر في إدراج جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات في نظام روما الأساسي. فالعمل في مجال النص على جزاءات دولية للسلوك الإجرامي الدولي الخطير لا يزال غير مكتمل.

يعد الاتجار الدولي بالمخدرات تحدياً رئيسياً للمجتمع الدولي ككل لأنه يهدد السلام، والنظام والأمن في دول المجتمع الدولي. ذلك أن تزايد أثر الاتجار بالمخدرات عبر الحدود يدعو إلى فرض جزاءات قانونية دولية فعالة وفورية لمكافحة ما أصبح يشكل جريمة خطيرة تشغل بال المجتمع الدولي. أما إذا غاب إطار قانوني دولي مناسب، فستواصل شبكات الجريمة المنظمة والمتجرون الدوليون بالمخدرات نشر فروعهم المدمرة وراء الحدود الوطنية، لتخريب حكومات منتخبة ديمقراطياً وتهديد التنمية الاجتماعية - الاقتصادية، والاستقرار السياسي والأمن الداخلي والخارجي للدول والأمن المادي والمعنوي للأفراد.

إن إدراج جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات سيعزز مبدأ التكامل، لأن بعض الدول تنقصها القدرة والمرافق اللازمة لمكافحة هذه المشكلة المتنامية التي تشكل خطراً يشغل بال المجتمع الدولي ككل. فمن خلال قيام المحكمة الجنائية الدولية بدور محكمة الملاذ الأخير عندما تكون المحاكم الوطنية غير قادرة على الملاحقة أو غير راغبة فيها، ستكون المحكمة الدولية قادرة على حماية المجتمع الدولي من مرتكبي هذه الجرائم البشعة دون أن تمس بسلامة المحاكم الوطنية.

ورغم أحكام الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، أو الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١، بصيغتها المعدلة، أو اتفاقية المؤثرات العقلية لعام ١٩٧١، أو اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمؤثرات العقلية لعام ١٩٨٨، لا يزال بارونات المخدرات يعملون دونما عقاب داخل المجتمع الدولي. والواقع أن الأنشطة الجنائية العابرة للحدود التي يقوم بها بارونات المخدرات الدوليون والتي تأخذ شكل القتل، والابتزاز، وغسل الأموال تشكل جرائم خطيرة تشغل بال المجتمع الدولي ككل. فلا توجد دولة

[الأصل: بالانكليزية]

تهدي الممثلة الدائمة لجمهورية ترينيداد وتوباغو لدى الأمم المتحدة تحياتها إلى الأمين العام للأمم المتحدة وتشرف بأن تشير إلى الفقرة ١ من المادة ١٢١ من نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية التي تنص على ما يلي:

"بعد انقضاء سبع سنوات من بدء نفاذ هذا النظام الأساسي، يجوز لأية دولة طرف أن تقترح تعديلات عليه، ويقدم نص أي تعديل مقترح إلى الأمين العام للأمم المتحدة ليقوم على الفور بتعميمه على جميع الدول الأطراف."

وتتشرف الممثلة الدائمة لجمهورية ترينيداد وتوباغو كذلك بأن تحيل رفقة هذه المذكرة مقترحا باسم حكومة جمهورية ترينيداد وتوباغو وحكومة بليز لإدراج جريمة الاتجار الدولي بالمخدرات في نظام روما الأساسي وتلتمس تعميم هذه المعلومات على جميع الدول الأطراف في نظام روما الأساسي للمحكمة الجنائية الدولية.

وتغتنم الممثلة الدائمة لجمهورية ترينيداد وتوباغو لدى الأمم المتحدة هذه الفرصة لكي تجدد للأمين العام للأمم المتحدة أسمى عبارات تقديرها.

نيويورك، ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩